

Jenizizi

Sinnawi Yinikesi

Gotiyai yuyangi wakyakesi. (1:1-25)

1-5 Sinnawi kigaakuna Gotiyai
sigungyasi kwaakesi wakyaa'. Tivi wakakegaa'
kwaaka kuneva' warina kya', sagaa' Gotiyare
Kuryai aalibunyavi munyaba yilayamarina yaa'.
Yuyaba jihinya yadisi Gotiyai wijaa'
"Yirike'gi divu'." Mi'na kujaa' yirika
purina yaa'. Gotiyai yirikevi wanganaka jaa'
"Tewaanyasira. Yirikegaaki," jaa'. Gotiyai
yirike' gavi wakina, jihinya' gavi wakina
yaa'. Wakina yaka "Jihinya' sahtasira,"
jaa'. Mi'na kajaa' yirike piri' mi'nanyira.

6-8 Yirika mudika kavuryaa' Gotiyai
jaa' "Aalyamwavidaasi yiraaya bilaawana!"
Dina kyaa' yiraaya bilaawina yaa'. Gotiyai
jaa' "Munya ke'ba sigungyasi." Yirika piryaai

mi'nanyira, sagaa'.

9-13 Yirika mudika kavuryaa' aalya naange' yunebanna wa'disi' Gotiyai jaa' "Aalya naanga da' yivaala piba warana!" jaa'.

Gotiyai sara kajaa' aalya maalika wanyina yaa'. Sagaa' sila, migunya, kwaaka warina yaa'. Mi'na warina kyaa' Gotiyai jaa' "Yita, maye, sigya, kure, kinna, wapaaya yuya yima'nyina yana!" Sara kajaa', sagaa' yima'nyaakengi. Sinakeji' tainakeji' yima'nyaa'. Yirika daryai darit' mi'nanyira.

14-19 Yirika mudika kavuryaa' Gotiyai jaa' "Nyilyai, langwei, silingaaminya warana!" Sara kajaa' nyilyai, langwei, silingaaminya yima'nyina yaa'. Gotiyai jaa' "Yirikegaa' nyila widina yana! Sahunagaa' langwei, silingaaminya widina yana!" jaa'. Savidaasi' kwaakevakit' yirikesi' wanyiwanyasi' warit'.

Gotiyare simunya nyilyalyit' langwelyit' saraarina wawinya yanya'ne sa' gavi wakina, burikegaa'ne sa' gavi wakina yaa'. Yirika daryai daryai mi'nanyira, sagaa'.

20-23 Yirika mudika kavuryaa' sagaa' Gotiyai jaa' "Jangwinya, buta, waalabya aalyavit' wilyarya'ne pinit' mwaalana!" Mi'na kajaa' jangwinya, waalabya, buta yuya aalyavit' mwaalina yaa'. Mwaaleva aalyavit' kusawit' jangwinya, waalabya bwaranya wilyariwanyina yaa'. Nabaai Gotiyai yuta ge ge munyawinera wimwaaihina, kwaakewinera wimwaaihina yaa'. Yusara sara wimwaaihikeraavidaasi' naanga mijayariwaniguna yaa'. Sagaa' yirika daryai daryai darit' mi'nanyira.

24-25, 29-30, 2:9 Yirika mudika kavuryaa' Gotiyai yagaala jaa' "Jilikyaawarya,

yikuriyaangwia yuya yima'nyina yana!" Sara kajaa' kwaakav+ yima'nyina yaakeng+. Nabaai Gotiyai kamaala, maa'nyaanna sara wakina yaa'. Yuya yima'nyaakengidaasi naanga yariwaniguna yaa'. Sagaa' Gotiyai sigya, waanga tika nya'ne simudinya yadivisaraavi wijaavina yaa'.

Gotiyai a'mweraavi yavikaryaa'. (1:26-2:25)

1:26-2:7 Gotiyai yuyaraavi wimwaaihi+kere. A'mwelyi a'mwesti sawaari yavikaryaa'. Gam+ kwaibisawaari yavikaryaa'. Gotiyai kwaake' livina yaka livigiri'mwana yaka a'mweri yavikarina yaa'. A'mwere kilaaka' yavikaryaka Gotiyai gamire sinnyiki pwa'ny+ kamakura' sagaa' a'mwei yima'nyina kyaa' "Ataamime' gimire yaya' githiwana," Gotiyai sara wijaai'.

8-17 Gotiyai wawinya naanga burinna burinna yaa'. Burinna yaka Ataamim+

maarina yaka wawinyavi wilamaarakina yaa'. Kwaaka Yithani aalimaangevi wawinya pir+ waryaa'. A'mwe pwai yitaridaa'ny+ yisila maaranaji kwaji gazagaasagaa' kamwaaladika. Nabaai yita pwai siduta yawirya'nei wayaa'. Gotiyai Ataamim+ wijaai' "Gim+ wawinya davi dimaremwaaideiginy+. Yisila wawinya davi daasa da dinadengi," wijaai'. "Wawinya tinnyaba yisai siduta yawirya'nei waayikeridaa'ny+ yisila na'gizi, gim+ siduta tewaanya yawina jithesi, nabaai gim+ siduta kayaa'na yawina jithesi githiwa. Yisila sa' gim+ maninnesi," wijaai'. "Gim+ na'gizi divaidesi," wijaai'.

18-20 Yuta jilikyaawarya yuya Gotiyai kwaakev+daa'ny+ yavikaryaakera Ataam+ mwaaidisiyaba makwasabyaa'. Kamakwasabyaa' Ataam+ yaya wo'nyaa'.

21-25 Sagaa' Gotiyai jaa' "Ataamĩ gavei mwaalya sa' kayaa'nanyabwi yĩ'. Nĩmĩ a'mwe' gamĩnyĩna yavĩkarima!" jaa'. "A'mwe da' gamĩnyĩ wĩgaimwagathesĩra," jaa' Gotiyai. Sara daka Gotiyai Ataamĩmĩ se naanga marakakei Ataamĩmĩre laasarĩ' galalĩvĩ'mwagamaa'na yaka gamĩre kĩlaaka yĩhula yajĩda'na yaa'. Yajĩda'na yaka a'mwevĩ laasarĩsĩ yavĩkaryaa'. Kyavĩkaryaa' Ataamĩ kadĩkavyaa' Gotiyai a'mwe' wĩmarina yaa'. Wĩmarina kyaa' a'mwevĩ Ataamĩ wanganaka "Nĩmĩjĩ yĩvaalya'gĩnyĩra," wĩjaa'. "Gotiyai nĩmĩre laasarĩ' nyĩlĩvĩmwagakaka gyavĩkariwake'ne' "A'mwe'gĩ," gĩthĩdeinyĩra," wĩjaa'. Sayabadaa'nyĩ dahaa' a'mwe pwai ganĩmaangalyĩ ganaangasĩ sawaarĩdaasĩ yagalya'makuna yojĩ a'mwe' maarĩna yojĩ gamĩre a'mwesĩ mwaalĩna yakĩlyĩyagaa'

kĩyoi yĩvaalyawaalyĩ. Gotiyai wĩjaa' "Kĩrĩmĩre kaimĩraaya jawakĩnyidewaaihĩlyĩra. Nabaai yĩkurĩyaangwiarajĩ mala kayaawaryarajĩ jĩlĩkyaawaryarajĩ yuyangĩ dimaremwaalyidewaaihĩlyĩra. Kannyĩmaayawaarĩ sawaarĩ wagĩla muvwa'nyaa'.

Gotiyai gamĩ yavĩkaryaa'kengĩ dara wanganyaake' tewaanya naanga wa'disĩ wanganyaa'. Yĩrĩka ata pwina ata purĩdaa'nyĩ pwai mi'nanyĩra sagaa'.

Yĩrĩka mudĩka kavuryaa' Gotiyai gannya wawĩnya mi'na yaka kwazaaka mwalyaa'. "Yĩrĩka daryaa' daryaa' daryaa' darĩ' sagaa'ne sa' gavinya'nesĩra," jaa' Gotiyai.

A'mwera kayaa'nanyabwi yaa'. (3:1-24)

1-7 Kamaalya sai s'idu'nakei a'mwev' w'ijaa' "Gotiyai jihithako? "Kirim' yisila yita dang'idaa'ny' mamarany'kanes'," jihithako?" Sara kujaa' a'mwe' w'ijaa' "Yisilangi nakajangi yaw'man'goi. Yisila yita waw'inyav' tinnyaba waay'iker'idaa'ny' naarim' mamaran'kanes'. Yita dai yime'nakwoih'iji balina yakade'naaly'," w'ijaa'. Kujaa' kamaalyai w'ijaa' "Kirim' divaly'idewaahi mika. Kirim' kayaa'nanya pininna tewaanya pininna yaw'ina jidewaaih'ilyira," w'ijaa'. "Kirim' Gotiyaib' jima'nyidewaaih'ilyi," w'idaka "Sa'na nabaai Gotiyai yaw'man'," w'ijaa'. Kamaalai mi'na kujaa', sagaa' a'mwe' tinna wanganyaake' "Yisila maarany'ina yima!" jaa'. Sara daka maarany'ina yaa'. Nabaai gam're kwalaanger'

kumaryaa' a'mwei yisila maaranyina yaa'.
Tivi'na maaranyina kyaa' kirimi sawai kunya
yawiryei. Yawiragila dara yenyelya' "Kannya
maaya'naai daaka?" Dahilegaa' wagila
kuvwa'nyaa' yikiwasa gipwaina kannya
yira'nyina yei.

8-13 Sawisabur+ Gotiyai wawinyav+
kaanna yamaryaa'. Kyamaryaa' Ataam+j+
gannya a'mwest+ sawai gaminy+ w+nagila
yikaav+lyav+ kima'nyaw+ Ika yulya'na yei.
Yulya'na kyei Gotiyai jaka kujaa' "Gaw+
mwaaih+la?" Sara kujaa' a'mwei wijaa'
"Purinya kiwaa gu'n+wano. Kannya maayainy+
Ika yulyakeno," wijaa'. Gotiyai wijaa'
"Sa'na aai kagith+wakaka? "Yisila
mamaran+nes+ra," githe' dan+waano?" wijaa'.
Ataam+ wijaa' "A'mwe ny+jaavaginya da'
yisila kany+maariwa' n+wano," wijaa'. Sara

kujaa' a'mwe' wijaa' "Niminy+ kamaalyai
kwaas+ yagaala kany+diwa' yisila maaranyina
y+wano."

14-15 Mi'na kujaa' kamaalar+ Gotiyai
wijaa' "Sayaba kamaala siv+lata maaya daig+
labwatavamarina jaho'deiginy+. Gimire
kaim+raayara kwaraj+ sav+re kaim+raayara
kwaraj+ sim+l+ka winadiv+' mala tann+p+'de'na
w+j+waak+derera," wijaa'. "Gam+re
siv+daahunnav+ kayaaka y+gaidiza'ne' gimire
minyag+nyav+ giv+isa'jivaladeiginy+," wijaa'
kamaalyar+.

16 Gotiyai a'mwev+ wijaa'
"Mudangegaa' ginnya kaim+raayai
ma'daa'giyagaa' daanga naanga giv+nade'giny+ra.
Sara y+ja' ginnya a'mwer+ y+laaya j+gaides+.
Nabaai gam+ gimaremwaaladely+," wijaa'.

17-19 Gotiyai Ataam+m+ wijaa' "Sayaba

ada' gim̄ sara ȳwaanya sa'ne' n̄m̄
 kwaakevak̄ kur̄ivaar̄vya wak̄deinȳ.
 Kwaka'muri gim̄ wapaaya nya'ne waw̄nya
 naanga yad̄ sagaa' gim̄nȳ maa'na
 ginadeiḡnȳ. Yuyagaa' kwaihwaainakaiḡ
 mwaala'giyagaa' gim̄ sara j̄theiḡnȳ.
 Kwaakejis̄ gyav̄karyeiḡ gim̄ bala'giyagaa'
 gim̄re k̄laakej̄' kwaaka ȳma'nadez̄k̄, "
 w̄jaa'.

20-24 Mi'na widaka Got̄yai
 yaangw̄h̄laake' maar̄na yaka kannya
 yav̄karina yaake' maar̄na yaḡla kannya
 marira'nȳna yei. Ataam̄ a'mwev̄ w̄jaa'
 "Ȳva' ḡth̄we sa' ḡnnya yaya naange'
 ḡth̄wa." A'mwe yuyaraav̄ kuv̄naange'
 ȳma'nyaa'. Ataam̄j̄ Ȳvas̄ sawaai kunya
 kayaa'na yaw̄'na tewaanna yaw̄'na yadi'
 mwalyei. "Ȳis̄la gaalya'ne' nȳna yak̄ri

An Abridgement of Genesis in Baruya
 First Edition 1969
 Revised Edition 1973

Printed by the
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS
 Ukarumpa, E.H.D., Papua New Guinea